

General Terms and Conditions of Purchase

ข้อกำหนดและเงื่อนไขทั่วไปในการซื้อ

- GENERAL.** These General Terms and Conditions of Purchase (the "Terms and Conditions") apply to all orders and confirmation of orders for, and the subsequent purchase of goods (the "Goods") and or services (the "Services") by AkzoNobel ("AkzoNobel") from the supplier (the "Supplier"). The signing or (tacit) acceptance of any documents to which other terms and conditions have been declared applicable by AkzoNobel, will not be deemed to imply acceptance of those terms and conditions. In case Supplier and AkzoNobel have entered into a master agreement and in case there is any conflict/ inconsistency or discrepancy between the Purchase Order or Terms and Conditions and the master agreement, then unless otherwise expressly provided, the master agreement shall supersede and prevail.

รายละเอียดทั่วไป ข้อกำหนดและเงื่อนไขทั่วไปในการซื้อ (ต่อไปเรียกว่า "ข้อกำหนดและเงื่อนไข") ให้มีผลใช้บังคับสำหรับคำสั่งซื้อและใบยืนยันคำสั่งซื้อ ซึ่งการซื้อสินค้า (ต่อไปเรียกว่า "สินค้า") และหรือ บริการ (ต่อไปเรียกว่า "บริการ") นั้นกระทำโดย อัคโซ โนเบล (ต่อไปเรียกว่า "อัคโซ โนเบล") จากผู้รับคำสั่งซื้อและผู้รับใบยืนยันคำสั่งซื้อ (ต่อไปเรียกว่า "ผู้ขาย/ผู้ให้บริการ") การลงนามหรือการยอมรับ (โดยปริยาย) ในเอกสารใด ๆ ซึ่งมีข้อกำหนดและเงื่อนไขอื่น ๆ ที่ได้ประกาศใช้บังคับแล้วโดย อัคโซ โนเบล จะไม่ถือว่าเป็นการยอมรับข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านั้น เว้นแต่ผู้ขาย/ผู้ให้บริการ และ อัคโซ โนเบล ได้ทำข้อตกลงหลัก และในกรณีที่มีข้อขัดแย้ง/ความไม่สอดคล้องกัน หรือความคลาดเคลื่อนระหว่างใบสั่งซื้อ หรือข้อกำหนดและเงื่อนไขและข้อตกลงหลัก ให้ถือว่าข้อตกลงหลักมีผลบังคับและมีผลเหนือกว่าเว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นโดยชัดเจน

- PURCHASE AND DELIVERY OF GOODS OR SERVICES.** Supplier agrees to supply and deliver the Goods to AkzoNobel and to perform the Services, as applicable, on the terms set out herein. Delivery will take place in accordance with the delivery date and delivery point as specified in the relevant Purchase Order, on "Delivery Duty Paid" (D.D.P.) or other basis under the ICC Incoterms 2020 or any later version thereof applicable at the time of ordering. Time of delivery will be of essence. No change of the delivery date(s) or point shall be binding on AkzoNobel unless AkzoNobel has agreed to the same in writing. If delivery is late or delayed, AkzoNobel reserves the right to reject the Goods and/or Services, procure the same elsewhere and hold the Supplier accountable for all costs, losses, damages and expenses incurred by AkzoNobel. In the event of shortage in the delivered Goods, if AkzoNobel accepts the delivery an adjustment shall be made to the purchase price for the shortage. In no event will AkzoNobel be required to pay for any quantity of Goods or quality of Services in excess of what it had ordered.

การซื้อและการส่งมอบสินค้าหรือบริการ

ผู้ขาย/ผู้ให้บริการตกลงที่จะจัดและส่งมอบสินค้าให้แก่ อัคโซ โนเบล และให้การบริการตามความเหมาะสมตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ในนี้ การส่งมอบจะดำเนินการตามวันที่และสถานที่ส่งมอบตามที่ระบุไว้ในใบสั่งซื้อ และยึดถือ ข้อกำหนด Delivery Duty Paid (D.D.P.) หรือหลักเกณฑ์อื่นๆ ภายใต้ ICC Incoterms 2020 หรือฉบับที่ใหม่กว่าที่บังคับใช้ ณ เวลาที่สั่งซื้อ และเวลาการส่งมอบเป็นสำคัญ

การเปลี่ยนแปลงวันที่ส่งมอบหรือจุดที่จะส่งมอบจะไม่มีผลผูกพันกับ อัคโซ โนเบล เว้นแต่ อัคโซ โนเบล จะตกลงเป็นลายลักษณ์อักษร หากการส่งมอบล่าช้าหรือจะขงกเลิก อัคโซ โนเบล ขอสงวนสิทธิ์ในการปฏิเสธสินค้าและ/หรือบริการที่มีการจัดหาสิ่งเดียวกันจากที่อื่น และให้ผู้ขาย/ผู้ให้บริการรับผิดชอบต่อความสูญเสีย ความเสียหาย และค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกิดขึ้นแก่ อัคโซ โนเบล

ในกรณีที่สินค้าที่ส่งมอบมาไม่ครบ หาก อัคโซ โนเบล ยอมรับการส่งมอบจะต้องมีการปรับปรุงราคาซื้อขายสำหรับสินค้าที่ขาดหายไป แต่ทั้งนี้ อัคโซ โนเบล ไม่ต้องจ่ายเพิ่มในส่วนของค่าสินค้าหรือบริการในปริมาณที่เกินกว่าที่สั่งซื้อไม่ว่าในกรณีใด

- PURCHASE ORDERS.** Goods and/or Services shall be purchased under these Terms and Conditions in accordance with the purchase orders placed by AkzoNobel from time to time at AkzoNobel's discretion (each a "Purchase Order"). Notwithstanding the quantity, AkzoNobel shall not be obliged to purchase any goods or services other than the quantities of Goods and /or Services covered by the Purchase Order(s). Each Purchase Order shall specify the quantity of Goods or Services ordered by AkzoNobel, AkzoNobel's receiving location(s) and the date(s) AkzoNobel requires delivery of the Goods and/or Services at AkzoNobel's receiving location(s). Purchase Orders may, at AkzoNobel's discretion, also specify marking instructions, packaging, method of shipment, routing instructions or other special requirements. Each Purchase Order shall be deemed accepted by Supplier unless Supplier notifies AkzoNobel in writing within twenty-four hours that Supplier rejects the Purchase Order. AkzoNobel may, by written notice given prior to shipment of the Goods and/or Services covered by a Purchase Order, cancel or make changes to the Purchase Order. If any such change fails to conform to these Terms and Conditions, Supplier shall immediately notify AkzoNobel; otherwise, the change will be deemed accepted by Supplier.

ใบสั่งซื้อภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไข

สินค้าและ/หรือบริการจะต้องจัดซื้อภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขนี้ตามใบสั่งซื้อที่ออกโดย อัคโซ โนเบล ในแต่ละคราวตามดุลยพินิจของ อัคโซ โนเบล (ต่อไปเรียกว่า "ใบสั่งซื้อ") อัคโซ โนเบล ไม่จำเป็นต้องซื้อสินค้าหรือบริการใด ๆ ที่นอกเหนือจากปริมาณของสินค้าและ / หรือบริการที่ระบุในใบสั่งซื้อ

ใบสั่งซื้อแต่ละรายการจะมีการระบุปริมาณของสินค้าหรือบริการที่สั่งซื้อ ระบุสถานที่รับ วันที่กำหนดให้มีการจัดส่งมอบสินค้าและ/หรือบริการ ณ สถานที่รับของ โดย อัคโซ โนเบล ใบสั่งซื้ออาจระบุการทำเครื่องหมาย บรรจุภัณฑ์ วิธีการจัดส่ง ค่าแนะนำในการกำหนดเส้นทาง หรือข้อกำหนดพิเศษอื่นๆ ตามดุลยพินิจของ อัคโซ โนเบล

ใบสั่งซื้อแต่ละรายการจะถือว่ายอมรับโดยผู้ขาย/ผู้ให้บริการ

เว้นแต่ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะแจ้ง อัคโซ โนเบล เป็นลายลักษณ์อักษรภายในยี่สิบสี่ชั่วโมงว่าผู้ขาย/ผู้ให้บริการปฏิเสธใบสั่งซื้อ

อัคโซ โนเบล อาจยกเลิกหรือเปลี่ยนแปลงใบสั่งซื้อ โดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรก่อนการจัดส่งสินค้าและ/หรือบริการที่ระบุ โดย ใบสั่งซื้อ

การเปลี่ยนแปลงดังกล่าวหากไม่เป็นไปตามข้อกำหนดและเงื่อนไข

ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องแจ้งให้ อัคโซ โนเบล ทราบทันที

มิฉะนั้นจะถือว่าการเปลี่ยนแปลงนั้นยอมรับโดยผู้ขาย/ผู้ให้บริการ

- PRICE.** Unless AkzoNobel and Supplier agree otherwise in writing instead or are subject to such an agreement on their behalf, the price for the Goods and/or Services shall be as set forth in the Purchase Order. The price shall include all applicable VAT, purchase, use and other taxes. Supplier shall pay, or if AkzoNobel makes payment shall promptly reimburse AkzoNobel for, all such taxes. Supplier warrants that the prices charged to AkzoNobel are Supplier's lowest prices for the Goods and/or Services. If Supplier offer to sell, or sells, any Goods and /or Services to a third party during the duration of the Purchase Order, at a lower price than the price charged to AkzoNobel, Supplier shall promptly reduce its price for such Goods and/or Services to AkzoNobel to match such lower price. For the duration of the Purchase Order a third party offers to sell similar Goods and/or Services to AkzoNobel at a price that is lower than the price charged by Supplier under the Purchase Order, upon demand from AkzoNobel

Supplier shall either reduce its price for the Goods and/or Services to match such lower price or permit AkzoNobel (at its discretion) to purchase such lower priced Goods and/or Services and reduce its purchases from Supplier under the Purchase Order without liability to Supplier.

Price increases or charges not expressly set out in the Purchase Order shall not be effective unless agreed to in advance in writing by AkzoNobel. Supplier will issue all invoices on a timely basis. All invoices delivered by Supplier must meet AkzoNobel's requirements, and at a minimum shall reference the applicable Purchase Order. Unless otherwise stated in the Purchase Order, payment of the undisputed portion of properly rendered invoices due on the fourth business day of the next month following 90 days upon date of invoice. Invoices for Goods shall not issue prior to the date the Goods are delivered to AkzoNobel's delivery location. AkzoNobel shall have the right to withhold payment of any invoiced amounts that are disputed in good faith until the parties reach an agreement with respect to such disputed amounts and such withholding of disputed amounts shall not be deemed a breach of the Purchase Order nor shall any interest be charged on such amounts. Notwithstanding the foregoing, AkzoNobel agrees to pay the balance of the undisputed amounts on any invoice that is the subject of any dispute within the time periods specified herein.

ราคา เว้นแต่อัคโซโนเบลและผู้ขาย/ผู้ให้บริการตกลงกันเป็นอย่างอื่นโดยลายลักษณ์อักษรโดยตัวแทนในนามคู่สัญญา ราคาสำหรับสินค้าและ/หรือบริการจะเป็นไปตามที่กำหนดไว้ในใบสั่งซื้อ ราคาจะรวมภาษีมูลค่าเพิ่ม ภาษีซื้อ และภาษีอื่นๆที่เกี่ยวข้องทั้งหมดซึ่งผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องเป็นผู้ชำระ หรือหากอัคโซโนเบลมีการชำระเงินให้ก่อน ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องขอคืนค่าภาษีดังกล่าวทั้งหมดแก่อัคโซโนเบลโดยไม่มีค่าใช้จ่าย

หากผู้ขาย/ผู้ให้บริการเสนอที่จะขายหรือขายสินค้าและ/หรือบริการใดๆ แก่บุคคลที่สามในช่วงเวลาของใบสั่งซื้อในราคาที่ต่ำกว่าราคาที่เรียกเก็บจากอัคโซโนเบล ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะลดราคาสินค้าและ/หรือบริการให้กับอัคโซโนเบล เพื่อให้ตรงกับราคาที่ต่ำกว่าดังกล่าว

ในกรณีที่ราคาของใบสั่งซื้อต่ำกว่าราคาที่ผู้ขาย/ผู้ให้บริการเรียกเก็บภายใต้ใบสั่งซื้อ เมื่อมีการเรียกร้องจากอัคโซโนเบล ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องลดราคาสำหรับสินค้าและ/หรือบริการเพื่อให้ตรงกับราคาที่ต่ำกว่าดังกล่าว หรืออนุญาตให้อัคโซโนเบล (ตามดุลยพินิจของบริษัท) ซื้อสินค้าและ/หรือบริการที่มีราคาต่ำกว่านั้น และลดการซื้อสินค้าและ/หรือบริการจากผู้ขาย/ผู้ให้บริการภายใต้ใบสั่งซื้อโดยไม่ต้องรับผิดชอบจากผู้ขาย/ผู้ให้บริการ การขึ้นราคาหรือค่าบริการที่ไม่ได้กำหนดไว้ล่วงหน้าในใบสั่งซื้อจะไม่มีผลบังคับ เว้นแต่จะตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรจากอัคโซโนเบล ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะออกใบแจ้งหนี้ทั้งหมดตามกำหนดเวลา ใบแจ้งหนี้ทั้งหมดที่ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจัดส่งต้องเป็นไปตามข้อกำหนดของอัคโซโนเบล และอย่างน้อยต้องอ้างอิงใบสั่งซื้อที่เกี่ยวข้อง เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในใบสั่งซื้อ การชำระเงินตามใบแจ้งหนี้ส่วนที่ถูกต้องครบถ้วนและไม่มีข้อโต้แย้งจะครบกำหนดชำระเงินในวันทำการที่สี่ของเดือนถัดไปหลังจาก 90 วันนับจากวันที่ระบุในใบแจ้งหนี้

ใบแจ้งหนี้สินค้าจะไม่ออกก่อนวันที่สินค้าถูกจัดส่งไปยังสถานที่ระบุโดยอัคโซโนเบล

และอัคโซโนเบลมีสิทธิ์ที่จะรับการชำระเงินตามใบแจ้งหนี้หากมีการโต้แย้งโดยสุจริตใจจนกว่าคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายจะบรรลุข้อตกลงเกี่ยวกับจำนวนเงินที่มีข้อพิพาทดังกล่าว และการระงับการชำระเงินที่มีการโต้แย้งดังกล่าวจะไม่ถือว่าเป็นการกระทำผิดคำสั่งซื้อหรือเกิดดอกเบี้ยล่าช้าใดๆ

อัคโซโนเบลตกลงที่จะชำระยอดเงินคงเหลือในใบแจ้งหนี้ส่วนที่ไม่ได้เป็นประเด็นข้อพิพาทภายในระยะเวลาที่ระบุไว้ในใบสั่งซื้อ

- RISK OF LOSS AND TITLE.** Risk of loss will pass to AkzoNobel on the delivery point stated in the Purchase Order in accordance with the mutually agreed Incoterm hereunder. Title to the Goods and/or Services will pass to AkzoNobel at the time risk of loss passes to AkzoNobel hereunder.

กรรมสิทธิ์ตามกฎหมาย และความเสียหายในความเสี่ยง ความเสียหายในความเสี่ยงจะส่งผ่านไปยังอัคโซโนเบล ณ จุดส่งมอบที่ระบุไว้ในใบสั่งซื้อตามข้อตกลงในการส่งมอบสินค้าระหว่างประเทศ (Incoterm) ที่ตกลงร่วมกันในข้อตกลงนี้ กรรมสิทธิ์ในสินค้าและ/หรือบริการจะส่งผ่านไปยังอัคโซโนเบลในเวลาที่ความเสี่ยงในความเสี่ยงส่งผ่านไปยังอัคโซโนเบลตามรายละเอียดด้านล่าง

- WARRANTY AGAINST INFRINGEMENT.** Supplier warrants that the Goods and/or Services, the purchase of the Goods and/or Services, and the typical uses of the Goods (and, if different and known to Supplier, AkzoNobel's specific use of the Goods), either alone or in combination with other materials, does not and will not infringe or contribute to the infringement of any patent, trademark, copyright or other intellectual property right.

การรับประกันต่อการละเมิดสิทธิ ผู้ขาย/ผู้ให้บริการรับประกันว่าสินค้าและ/หรือบริการ การซื้อสินค้าและ/หรือบริการ และการใช้งานโดยทั่วไปของสินค้า (หรือการใช้สินค้าโดยเฉพาะของอัคโซโนเบล) ไม่ว่าจะโดยส่วนเดียวหรือร่วมกับวัสดุอื่น ๆ นั้นไม่ และจะไม่มีการละเมิดหรือมีส่วนร่วมในการละเมิดสิทธิบัตร เครื่องหมายการค้า ลิขสิทธิ์หรือสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาใดๆ

- GOODS WARRANTIES.** Supplier warrants that at the time they are delivered to AkzoNobel's receiving facility and for their shelf life (or for Goods not having a shelf life for a reasonable period after delivery taking into account the nature of the Goods), the Goods shall: (i) conform to the Specifications; (ii) except to the extent conflicting with the Specifications (in which case the Specifications shall control) conform to all samples or descriptions provided to AkzoNobel; (iii) be free from defects in materials and workmanship; (iv) be merchantable; and (v) if Supplier has knowledge of AkzoNobel's intended use, be fit for such use. Supplier further warrants that the Good shall be properly packaged and labelled and that the Goods shall be free and clear of all liens and encumbrances and that Supplier shall transfer to AkzoNobel, at the time title to the Goods passes, good and marketable title to same. The warranties by Supplier set forth herein shall survive any inspection, testing, delivery or acceptance of, or payment by AkzoNobel for, the Goods.

การรับประกันสินค้า ผู้ขาย/ผู้ให้บริการรับประกันว่า ณ เวลาที่ส่งสินค้าไปยังสถานที่รับของอัคโซโนเบลและตลอดอายุการวางจำหน่าย (shelf life) (หรือสำหรับสินค้าที่ไม่มีอายุการวางจำหน่าย ให้จัดระยะเวลาประกันในระยะเวลาที่เหมาะสมหลังจากการส่งมอบโดยคำนึงถึงลักษณะของสินค้า) สินค้าจะต้อง: (i) เป็นไปตามข้อมูลจำเพาะที่ระบุไว้; (ii) ไม่ขัดกับข้อมูลจำเพาะที่ระบุไว้ (ในกรณีที่สามารถควบคุมข้อมูลจำเพาะได้) และให้สอดคล้องกับชุดตัวอย่างหรือลักษณะสินค้าทั้งหมดที่ให้กับอัคโซโนเบล; (iii) ปราศจากการชำรุดบกพร่องในด้านวัสดุและการผลิต (iv) ใช้งานได้; และ (v) หากผู้ขาย/ผู้ให้บริการมีความรู้เกี่ยวกับวัตถุประสงค์การใช้งานของอัคโซโนเบล ให้ดำเนินการให้เหมาะสมกับการใช้งานดังกล่าว ผู้ขาย/ผู้ให้บริการรับประกันเพิ่มเติมว่าสินค้าจะถูกบรรจุและติดฉลากอย่างเหมาะสม และสินค้าจะต้องปลอดจากภาระผูกพันและภาระผูกพันทั้งหมด จะต้องโอนกรรมสิทธิ์ไปยังอัคโซโนเบล รวมถึงชื่อสินค้าหรือชื่อที่ใช้ทางการตลาด ในช่วงเวลานั้นด้วย

การรับประกันโดยผู้ขาย/ผู้ให้บริการที่ระบุไว้ในที่นี้จะยังคงมีผลบังคับตลอด รวมถึงการตรวจสอบ การทดสอบ การส่งมอบหรือการยอมรับสินค้า หรือการชำระเงินโดยอัติโนมัติ

8. **SERVICES WARRANTIES.** Supplier shall perform all Services by exercising that degree of skill, diligence, care, which would be expected from a professional service provider; and in accordance with all Specifications of the AkzoNobel's policies, guidelines and codes of conduct applicable to Supplier.

The Supplier undertakes that while providing the Services he will use only personnel with the skills, training, expertise, and qualifications necessary to carry out such Services. AkzoNobel reserves the right to object to any of the Supplier's personnel engaged in the performance of Services who, in the reasonable opinion of AkzoNobel, are lacking in appropriate skills or qualifications, engage in misconduct, constitute a safety risk or hazard or are incompetent or negligent, and the Supplier shall promptly remove such personnel from the performance of any Services upon receipt of such notice, and shall not re-employ the removed person in connection with the Services without the prior written consent of AkzoNobel.

การรับประกันบริการ ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องดำเนินการบริการทั้งหมดโดยใช้ทักษะ ความพากเพียร ความเอาใจใส่ยังเป็นมืออาชีพ และเป็นไปตามข้อกำหนดและนโยบาย แนวทาง และหลักธรรมาภิบาลของอัติโนมัติซึ่งใช้กับผู้ขาย/ผู้ให้บริการ

ผู้ขาย/ผู้ให้บริการรับรองว่าในขณะที่ให้บริการ จะใช้เฉพาะบุคลากรที่มีทักษะ ผ่านการฝึกอบรม มีความเชี่ยวชาญ และมีคุณสมบัติที่จำเป็นในการดำเนินการดังกล่าว

อัติโนมัติของส่วนสิทธิในการคัดค้านบุคลากรของผู้ขาย/ผู้ให้บริการที่ขาดทักษะหรือคุณสมบัติที่เหมาะสม มีส่วนร่วมในการประพฤตินิชอบ ซึ่งอาจถือเป็นความเสี่ยงด้านความปลอดภัยหรืออันตราย หรือไร้ความสามารถหรือประมาทเลินเล่อกับการให้บริการ

ซึ่งเป็นไปตามตามดุลพินิจที่สมเหตุสมผลของอัติโนมัติ

และผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องถอดถอนบุคลากรดังกล่าวออกจากบริการโดยทันทีเมื่อได้รับการแจ้งดังกล่าว

และจะต้องไม่จ้างบุคคลที่ถูกถอดถอนออกไปกลับเข้าทำงานใหม่โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากอัติโนมัติ

9. **COMPLIANCE WITH LAWS, RESPONSIBLE CARE®.** Supplier shall comply with, and Supplier represents and warrants that all Goods delivered to AkzoNobel are in compliance with, and were manufactured, packaged, labelled, shipped and sold in compliance with, the requirements of the Responsible Care® Global Charter and all applicable laws. Without limiting the generality of the foregoing, Supplier shall at all times comply with the AkzoNobel Business Partner Code of Conduct as published at the date of ordering on www.akzonobel.com, all applicable laws, rules, regulations and statutory requirements that from time to time come into force that relate to labor and employment, safety, the environment, competition, anti-corruption and bribery and export controls and sanctions. Supplier, at its own expense, shall obtain and maintain all certifications, authorizations, licenses and permits necessary to conduct its business and perform its obligations under the Purchase Order.

COMPLIANCE WITH REACH POST-BREXIT: It is a material condition that all deliveries to AkzoNobel under the Purchase Order must comply with (i) the EU REACH regulation (EC 1907/2006), and where Supplier is not the EU-27 manufacturer or importer Supplier is obliged to ensure that all substances delivered are registered by another actor in the supply chain based in the EU; and (ii) the draft UK-REACH regulations as set out in the Draft Statutory Instrument 2019 No. 000 (currently titled the REACH etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019) should they be enacted and brought into force, or any other alternate UK Instrument or legislation in force in the UK which may apply to the goods stated on this purchase order, and Supplier shall ensure at no cost to us that the substances of the goods will be timely notified to, and registered with, the appropriate UK Authorities as prescribed by such Instruments or legislation, and that the goods further will be in accordance with the requirements of any such Instruments or legislation.

การปฏิบัติตามกฎหมาย และกฎบัตร Responsible Care Global Charter® ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องปฏิบัติตาม รับรองและรับประกันว่าสินค้าทั้งหมดที่ส่งไปยังอัติอัตโนมัตินั้นผลิต บรรจุ ติดฉลาก จัดส่ง และขายตามข้อกำหนดของกฎบัตร Responsible Care Global Charter® และกฎหมายที่บังคับใช้ทั้งหมด โดยไม่จำกัดลักษณะทั่วไปของสิ่งที่กล่าวมาข้างต้น ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องปฏิบัติตามหลักธรรมาภิบาลของคู่ค้าธุรกิจของอัติอัตโนมัติในเบลตามที่ได้มีการเผยแพร่บนเว็บไซต์ www.akzonobel.com ณ วันที่สั่งซื้อ และบรรดากฎหมายที่บังคับใช้ทั้งหมด รวมถึงระเบียบข้อบังคับและข้อกำหนดทางกฎหมายซึ่งมีผลบังคับที่เกี่ยวเนื่องกับการดำเนินงาน ความปลอดภัย สิ่งแวดล้อม การแข่งขัน การต่อต้านการทุจริตและการติดสินบน บทลงโทษ และการควบคุมการส่งออก ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องได้รับและรักษาไว้ซึ่งการรับรอง การอนุญาต ใบอนุญาต และการอนุญาตทั้งหมดที่จำเป็นในการดำเนินธุรกิจและปฏิบัติตามภาระผูกพันภายใต้ใบสั่งซื้อ

การปฏิบัติตามข้อกำหนดการค้า REACH POST-BREXIT

เงื่อนไขที่สำคัญสำหรับส่งมอบสินค้าทั้งหมดให้กับอัติอัตโนมัติในเบลตามใบสั่งซื้อจะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดดังนี้ (i) กฎระเบียบการควบคุมเคมี (REACH) ของสหภาพยุโรป (EC 1907/2006) และในกรณีที่ผู้ขาย/ผู้ให้บริการไม่ใช่ผู้ผลิตหรือผู้นำเข้าใน EU-27 ผู้ขาย/ผู้ให้บริการมีหน้าที่ตรวจสอบให้แน่ใจว่าสาร (substances) ทั้งหมดที่มีการจัดส่งได้รับการจดทะเบียนโดยผู้ดำเนินการรายอื่นที่ตั้งอยู่ในระบบสหภาพยุโรป และ (ii) ร่างข้อบังคับ UK-REACH ตามที่กำหนดไว้ในเอกสารร่างกฎหมายฉบับปี 2019 ฉบับที่ 000 (ปัจจุบันมีชื่อว่า REACH Regulations 2019 เป็นต้น (บันทึกข้อตกลง ฯลฯ) (EU Exit)) หากมีการตราและมีผลบังคับใช้ หรือตราสารทางเลือกอื่น ๆ ของสหราชอาณาจักรหรือกฎหมายที่ใช้บังคับในสหราชอาณาจักรซึ่งอาจใช้กับสินค้าที่ระบุไว้ในใบสั่งซื้อนี้ ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่าสารของสินค้าจะได้รับแจ้งและลงทะเบียนกับหน่วยงานของสหราชอาณาจักรอย่างเหมาะสมตามที่กำหนดโดย

เครื่องมือหรือกฎหมายดังกล่าว และสินค้าที่มีเพิ่มเติมจะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดของเครื่องมือหรือกฎหมายดังกล่าวโดยไม่มีการเรียกเก็บค่าใช้จ่ายใดๆ ต่อเรา

10. **INSPECTION AND REJECTION.** The Goods and/or Services (as applicable) are subject, at AkzoNobel's discretion, to inspection and testing by AkzoNobel before or after delivery. AkzoNobel's inspection, receipt and payment for Goods and/or Services shall not be deemed acceptance thereof by AkzoNobel. At its sole discretion, AkzoNobel may retain or reject non-conforming Goods. In the case of rejected Goods, AkzoNobel may, at Supplier's risk and expense, ship the Goods to Supplier and Supplier shall accept their return and, at AkzoNobel's option, Supplier shall (i) refund the purchase price (or if the price has not been paid issue a credit for the purchase price) of the Goods or (ii) promptly provide replacement conforming Goods. In the case AkzoNobel elects to retain non-conforming Goods, Supplier shall issue a partial refund or credit of the purchase price to AkzoNobel, as determined by good faith negotiations between the parties. Whether non-conforming Goods are retained or rejected, Supplier shall, promptly following AkzoNobel's demand, reimburse AkzoNobel for all costs, losses, damages, and expenses incurred by AkzoNobel with respect to such Goods. Any right exercised by AkzoNobel hereunder shall not be in limitation of any rights which AkzoNobel may have under these Terms and Conditions or under applicable law.

In the case of rejected Services, Supplier shall (i) refund the purchase price (or if the price has not been paid issue a credit for the purchase price) of the Services or (ii) promptly provide services to replace the non-conforming ones at no additional cost.

การตรวจสอบและปฏิเสธสินค้า สินค้าและ/หรือบริการ (ที่มีค่าใช้จ่าย) อยู่ภายใต้ดุลยพินิจของอัครโซโนเบลในการตรวจสอบและทดสอบก่อนหรือหลังการส่งมอบ การรับสินค้าและชำระค่าสินค้าและ/หรือบริการโดยอัครโซโนเบลจะไม่ถือว่าอัครโซโนเบลยอมรับการตรวจสอบสินค้า การตรวจสอบนั้นขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของอัครโซโนเบลแต่เพียงผู้เดียว อัครโซโนเบลอาจรับ หรือปฏิเสธสินค้าที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด ในกรณีที่ปฏิเสธสินค้า อัครโซโนเบลอาจส่งสินค้ากลับคืนไปยังผู้ขาย/ผู้ให้บริการ ซึ่งความเสี่ยงและค่าใช้จ่ายจะเป็นของฝ่ายผู้ขาย/ผู้ให้บริการ และผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะยอมรับการส่งคืนและปฏิบัติตามทางเลือกของอัครโซโนเบล ดังนี้ ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้อง (i) คืนเงินตามราคาสินค้า (หรือหากยังไม่ได้มีการชำระราคา ให้ออกเครดิตสำหรับราคาซื้อ) ของสินค้า หรือ (ii) จัดหาสินค้าทดแทนให้โดยทันที ในกรณีที่อัครโซโนเบล เลือกที่จะเก็บรักษาสินค้าที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องคืนเงินหรือเครดิตราคาซื้อบางส่วนให้กับอัครโซโนเบลตามที่ตกลงกัน ไม่ว่าสินค้าที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนดจะยังคงอยู่หรือถูกปฏิเสธ ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องดำเนินการตามคำร้องขอของอัครโซโนเบลโดยทันที โดยจะชดเชยค่าเสียหาย การสูญเสีย ความเสียหาย และค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกิดขึ้นกับอัครโซโนเบลในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสินค้าดังกล่าว สิทธิใดๆที่ใช้อัครโซโนเบลในทันทีจะไม่จำกัดสิทธิใดๆ ที่อัครโซโนเบลอาจมีภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้หรือภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้

ในกรณีของการปฏิเสธการใช้บริการ ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะ (i) คืนเงินตามราคาค่าบริการ (หรือหากยังไม่ได้ชำระราคาค่าบริการ ให้ออกเครดิตสำหรับราคาซื้อ) หรือ (ii) ให้บริการเพื่อทดแทนบริการที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนดโดยทันที โดยไม่มีการเรียกค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม

11. **SUPPLIER'S INDEMNITY.** Supplier shall fully defend, indemnify and hold harmless AkzoNobel and its affiliates, and their respective, officers, directors, employees, successors, assigns, contractors, customers, distributors, resellers, agents and representatives (the "Indemnified Parties") from and against any and all claims, lawsuits, damages, costs, losses, fines, penalties, legal fees and expenses ("Claims") resulting from or arising out of Supplier's negligence or breach of the Purchase Order and these Terms and Conditions (including without limitation any warranty) or any defects in the Goods or non-conformity of the Services .

การชดเชยค่าเสียหายโดยผู้ขาย/ผู้ให้บริการ ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องปกป้อง ชดเชยค่าเสียหาย และป้องกันสิ่งที่อาจเป็นอันตรายต่ออัครโซโนเบลและบริษัทในเครือ ตลอดจนเจ้าหน้าที่ กรรมการ พนักงาน ผู้สืบทอด ผู้รับมอบหมาย ผู้รับจ้าง ลูกจ้าง ผู้จัดการ ญาติ คู่ค้า คู่ค้าปลีก ตัวแทนและผู้แทนที่เกี่ยวข้อง (เรียกว่า "ฝ่ายที่ได้รับความคุ้มครอง") และความเสียหายจากการเรียกร้อง คดีความ ความเสียหาย ความสูญเสีย ค่าธรรมเนียมทางกฎหมาย และค่าใช้จ่ายทั้งหมด (เรียกว่า "การเรียกร้อง") ที่เกิดจากหรือเกิดขึ้นจากความประมาทเลินเล่อของผู้ขาย/ผู้ให้บริการหรือการผิดข้อตกลงในใบสั่งซื้อและข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงการรับประกันใดๆ) หรือข้อบกพร่องใดๆ ในสินค้าหรือการผิดข้อตกลงในบริการ

12. **SET OFF.** AkzoNobel may set off any loss, damage, liability or claim that AkzoNobel or any of its affiliates may have against Supplier against any performance or payment due to Supplier under the Purchase Order.

การกำหนดข้อเรียกร้อง อัครโซโนเบลอาจกำหนดความสูญเสีย ความเสียหาย ความรับผิด หรือข้อเรียกร้องใดๆ ที่อัครโซโนเบลหรือบริษัทในเครือที่อาจมีต่อผู้ขาย/ผู้ให้บริการจากผลการปฏิบัติงานหรือการจัดการทางการเงินใดๆ ภายใต้ใบคำสั่งซื้อ

13. **REMEDIES.** The remedies reserved herein by AkzoNobel are cumulative and are in addition to any other or further remedies provided in law or equity. No waiver of any breach by AkzoNobel or any delay by AkzoNobel in the enforcement of any Purchase Order or any provision of these Terms and Conditions shall constitute a waiver of any other prior, concurrent or subsequent breach of the same or any other provision of the Purchase Order or these Terms and Conditions.

การดำรงไว้ ในกรณีที่นิติกรรมหรือการส่งซื้อตามใบสั่งซื้อใดๆ มีข้อโต้แย้งหรือมีข้อพิพาทเกิดขึ้น อัครโซโนเบลขอสงวนสิทธิที่จะดำรงไว้ข้อสิทธิและหน้าที่ตามนิติกรรมและหรือใบสั่งซื้ออื่น โดยให้การส่งซื้อตามใบสั่งซื้ออื่นยังคงมีผลผูกพันและใช้บังคับกันได้ต่อไป

14. **SAFETY.** If any of Supplier's employees, agents, or representatives ("Supplier Personnel") enter upon AkzoNobel's premises Supplier shall ensure that such Supplier Personnel abide by and follow all applicable laws and all health, safety, and other rules and regulations established by AkzoNobel. Supplier shall be fully responsible for the conduct of Supplier Personnel while on AkzoNobel's premises. Supplier shall fully indemnify and hold harmless the Indemnified Parties from all Claims resulting from or arising out of any bodily injury or death to any of Supplier Personnel sustained upon AkzoNobel premises.

ความปลอดภัย หากพนักงาน ตัวแทน หรือผู้แทนของผู้ขาย/ผู้ให้บริการ ("บุคลากรของผู้ขาย/ผู้ให้บริการ") เข้ามาในสถานที่ของอัครโซโนเบล ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่าบุคลากรของผู้ขาย/ผู้ให้บริการนั้นปฏิบัติตามกฎหมาย รวมถึงข้อกำหนดด้านสุขภาพ ความปลอดภัย กฎ และ ข้อ บังคับ อื่นๆ ที่ กำหนด โดย อัคร โซ โน เบล ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องรับผิดชอบต่อการดำเนินการใดๆของบุคลากรของผู้ขาย/ผู้ให้บริการขณะที่อยู่ในสถานที่ของอัครโซโนเบล ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องเป็นผู้ชดเชยค่าเสียหายทั้งหมดในการเรียกร้องที่เกิดขึ้นจากการบาดเจ็บทางร่างกายหรือการเสียชีวิตของบุคลากรของผู้ขาย/ผู้ให้บริการขณะที่อยู่ในสถานที่ของอัครโซโนเบล

15. **LIMITATION OF LIABILITY.** Except for damages that are the result of the gross negligence or wilful misconduct of a party, in no event will AkzoNobel be liable to Supplier or any other person for any indirect, incidental, consequential, or punitive damages, including any lost profits, data, goodwill, or business opportunity for any matter relating to the Purchase Order or these Terms and Conditions.

การจำกัดความรับผิด เว้นแต่ความเสียหายที่เกิดจากความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงหรือการประพฤติผิดโดยจงใจ อัครโซโนเบลจะไม่รับผิดชอบต่อผู้ขาย/ผู้ให้บริการหรือบุคคลอื่นใดสำหรับความเสียหายทางอ้อม ผลสืบเนื่อง เหตุบังเอิญ หรือค่าเสียหายเชิงลงโทษ ซึ่งรวมถึงการสูญเสียผลกำไร ข้อมูล ค่าความนิยมหรือโอกาสทางธุรกิจในเรื่องใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับใบสั่งซื้อหรือข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ไม่ว่าในกรณีใดๆ

16. **FORCE MAJEURE, ALLOCATION.** Neither Party will be liable in any respect for failure to perform its obligations under the Purchase Order if prevented by war (declared or undeclared), national emergency, fire, flood, windstorm or other act of God, order or act of any government, whether foreign, national or local, whether valid or invalid, or any other cause of like or different kind beyond the control of the affected Party (each a "Force Majeure"). During any period of shortage due to a Force Majeure, Supplier shall allocate its available supply of Goods such that, on a percentage basis, the reduction in the quantity of Goods available for AkzoNobel is no greater than the overall reduction in Goods available for sale by Supplier. In the event that the duration of a Force Majeure exceeds sixty (60) days or is reasonably expected to exceed sixty (60) days, AkzoNobel may terminate the Purchase Order, without liability, by giving written notice of termination to Supplier.

เหตุสุดวิสัย และการจัดสรรสินค้าคงเหลือ

ทั้งสองฝ่ายไม่ต้องรับผิดชอบความเสียหายในส่วนที่เกี่ยวกับความล้มเหลวในการปฏิบัติตามสัญญาของตนภายใต้ใบสั่งซื้อหากอยู่ในภาวะสงคราม (ทั้งที่ประกาศหรือไม่ประกาศ) เหตุฉุกเฉินระดับชาติ ไฟไหม้ น้ำท่วม พายุหรือเหตุสุดวิสัย คำสั่งหรือการกระทำของรัฐบาลใด ๆ ไม่ว่าจะจากต่างประเทศ ในประเทศหรือระดับท้องถิ่น ไม่ว่าจะบังคับใช้หรือไม่ หรือสาเหตุอื่นใดที่คล้ายคลึงกันหรือแตกต่างกันที่อยู่นอกเหนือการควบคุมของฝ่ายที่ได้รับผลกระทบ (เรียกว่า “เหตุสุดวิสัย”) ในช่วงเวลาใดที่การปฏิบัติตามใบคำสั่งซื้อชะงักลงอันเนื่องมาจากเหตุสุดวิสัย ผู้ขาย / ผู้ให้บริการจะต้องจัดสรรสินค้าที่มีอยู่ในลักษณะที่เป็นเปออร์เซ็นต์ ทั้งนี้การลดลงของปริมาณสินค้าคงเหลือสำหรับอ็อกโซโนเบลจะไม่เกินกว่าการลดลงโดยรวมของสินค้าที่มีขายโดยผู้ขาย/ผู้ให้บริการ ในกรณีที่ระยะเวลาของเหตุสุดวิสัยเกินหกสิบ (60) วันหรือคาดว่าจะเกินหกสิบ (60) วัน อ็อกโซโนเบลอาจยกเลิกใบสั่งซื้อโดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรถึงผู้ขาย/ผู้ให้บริการโดยปราศจากความรับผิดชอบ

- 17. **CONFIDENTIALITY.** All data or information obtained by Supplier from or concerning AkzoNobel, whether obtained verbally, in writing or otherwise shall be and shall remain the property of AkzoNobel. Supplier shall not disclose said information to any third party, shall use said information solely for the purpose of performing these Terms and Conditions and shall make said information available only to such of its personnel as have a need to know said information for said purpose. Supplier shall not disclose or refer to any part of the Purchase Order in any external communication or in any publication without the prior written consent of AkzoNobel. Neither Supplier nor any of its affiliates shall in any way use or cause to be used the name or mark AkzoNobel, or any AkzoNobel logo or trademark or any mark or name resembling them for any purpose including but not limited to advertisements, sales promotion materials or publications of any kind without the prior written consent of AkzoNobel. Supplier shall not advertise or publish that Supplier does business with AkzoNobel without the prior written consent of AkzoNobel.

การรักษาความลับ ข้อมูลทั้งหมดที่ผู้ขาย/ผู้ให้บริการ ได้รับจากหรือเกี่ยวกับอ็อกโซโนเบล ไม่ว่าจะได้รับด้วยวาจา เป็นลายลักษณ์อักษรหรืออย่างอื่น จะเป็นและยังคงเป็นทรัพย์สินของอ็อกโซโนเบล ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะไม่เปิดเผยข้อมูลดังกล่าวแก่บุคคลที่สาม และจะใช้ข้อมูลดังกล่าวเพียงเพื่อวัตถุประสงค์ในการปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้เท่านั้น และจะให้ข้อมูลเฉพาะกับบุคลากรของตนเท่าที่จำเป็นต่อทราบเพื่อวัตถุประสงค์ดังกล่าว ผู้ขาย/ผู้ให้บริการจะต้องไม่เปิดเผยหรืออ้างถึงส่วนใดส่วนหนึ่งของใบสั่งซื้อโดยการสื่อสารหรือการจัดพิมพ์ไปยังภายนอกโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากอ็อกโซโนเบล ผู้ขาย/ผู้ให้บริการและบริษัทในเครือจะไม่ใช่หรือก่อให้เกิดการโฆษณาหรือเครื่องหมายอ็อกโซโนเบล หรือโลโก้ หรือเครื่องหมายการค้าของอ็อกโซโนเบล หรือเครื่องหมายหรือชื่อที่คล้ายคลึงกันเพื่อวัตถุประสงค์ใดๆ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงโฆษณา สื่อส่งเสริมการขาย หรือสิ่งพิมพ์ใดๆ โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากอ็อกโซโนเบล

- 18. **TERMINATION.** Notwithstanding the duration of the Purchase Order, AkzoNobel may cancel the Purchase Order upon written notice to Supplier with immediate effect if (i) there is a change in the management, ownership or control of Supplier; (ii) Supplier commits a material breach of the Purchase Order or these Terms and Conditions or (iii) Supplier enters into liquidation (whether voluntary or compulsory) except a solvent voluntary liquidation for the purposes only of reconstruction or amalgamation, or has a receiver and/or manager, administrator or administrative receiver appointed of its undertaking or any part thereof, or a resolution is passed or a petition presented to any court for the winding-up of Supplier or for the granting of an administration order in respect of Supplier, or if Supplier suffers any event or step analogous to the steps and events set out in the foregoing in any jurisdiction. No cancellation will relieve Supplier of any breach of the Purchase Order.

การสิ้นสุดสัญญา แม้จะมีกำหนดระยะเวลาระบุไว้ในใบสั่งซื้อ อ็อกโซโนเบลอาจขอยกเลิกใบสั่งซื้อได้เมื่อมีการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังผู้ขาย/ผู้ให้บริการ และให้มีผลโดยพลัน เมื่อ (i) มีการเปลี่ยนแปลงผู้บริหารเจ้าของหรือผู้ควบคุมของผู้ขาย/ผู้ให้บริการ; (ii) ผู้ขาย/ผู้ให้บริการกระทำการผิดสาระสำคัญหรือข้อกำหนดและเงื่อนไขของใบสั่งซื้อ หรือ (iii) ผู้ขาย / ผู้ให้บริการเข้าสู่การชำระบัญชี (ไม่ว่าจะโดยสมัครใจหรือโดยภาคบังคับ) ยกเว้นการชำระบัญชีโดยสมัครใจเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะการสร้างใหม่หรือการควบรวมกิจการ หรือมีผู้รับและ / หรือผู้จัดการ ผู้บริหารหรือผู้รับบริหารที่ได้รับการแต่งตั้งจากกิจการของตนหรือส่วนใดของกิจการดังกล่าว หรือมีการลงมติหรือยื่นคำร้องต่อศาลใด ๆ เพื่อการเลิกจ้างผู้ขาย/ผู้ให้บริการหรือเพื่อให้คำสั่งบริหารงานในส่วนที่เกี่ยวกับผู้ขาย/ผู้ให้บริการ หรือ หากผู้ขาย/ผู้ให้บริการประสบเหตุการณ์หรือขั้นตอนนี้ใด ๆ ที่คล้ายคลึงกันขั้นต้นและเหตุการณ์ที่กำหนดไว้ในข้างต้นในเขตอำนาจศาลใด ๆ การยกเลิกจะไม่ละเว้นผู้ขาย/ผู้ให้บริการจากการผิดสัญญาในคำสั่งซื้อ

- 19. **ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING.** Supplier may not delegate, assign, transfer, grant any security interest over, hold on trust or deal in any other manner with the benefit of all or any part of the Purchase Order, nor sub-contract or novate any or all of its obligations under the Purchase Order without prior written consent from AkzoNobel. AkzoNobel may assign, transfer, hold on trust or deal in any other manner with the benefit of all or any part of the Purchase Order, or sub-contract or novate any or all of its obligations under the Purchase Order without Supplier's consent.

การมอบหมายและการรับเหมาช่วง ผู้ขาย/ผู้ให้บริการไม่สามารถแต่งตั้ง มอบหมาย โอนสิทธิประโยชน์ที่มีหลักประกัน ยึดถือหรือหน่วงข้อตกลงในลักษณะอื่นใด เพื่อประโยชน์ทั้งหมดหรือบางส่วนของคำสั่งซื้อ หรือทำสัญญาช่วงหรือแก้ไขข้อผูกพันส่วนใด หรือทั้งหมดภายใต้ใบสั่งซื้อ โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากอ็อกโซโนเบล อ็อกโซโนเบลอาจมอบหมาย โอน ยึดถือหรือหน่วงข้อตกลงในลักษณะอื่นใดเพื่อประโยชน์ทั้งหมดหรือบางส่วนของคำสั่งซื้อ หรือทำสัญญาช่วงหรือแก้ไขข้อผูกพันใด ๆ หรือทั้งหมดภายใต้ใบสั่งซื้อได้โดยไม่ต้องได้รับความยินยอมจากผู้ขาย/ผู้ให้บริการ

- 20. **NO THIRD-PARTY BENEFICIARIES.** Nothing in the Purchase Order and these Terms and Conditions will confer any benefit or right upon any third party except for the Parties' successors or permitted assignees.

ไม่มีผู้รับผลประโยชน์บุคคลที่สาม ไม่มีข้อความใดในใบสั่งซื้อและข้อกำหนดและเงื่อนไขตามข้อตกลงนี้ที่จะให้ผลประโยชน์หรือสิทธิแก่บุคคลที่สาม ยกเว้นผู้รับกรรมสิทธิ์ของคู่สัญญาหรือผู้รับโอนสิทธิ์ที่ได้รับอนุญาต

- 21. **RELATIONSHIP OF THE PARTIES.** Nothing in the Purchase Order and Terms and Conditions and no action taken by the Parties under the Purchase Order and Terms and Conditions will constitute a partnership, joint venture or agency relationship between the Parties.

ความสัมพันธ์ของคู่สัญญา ไม่มีข้อความใดในใบสั่งซื้อและข้อกำหนดและเงื่อนไขตามข้อตกลงนี้ และไม่มี การดำเนินการใด ๆ ของคู่สัญญาภายใต้ใบสั่งซื้อและข้อกำหนดและเงื่อนไขที่สร้างความสัมพันธ์แบบหุ้นส่วน การร่วมทุน หรือตัวแทนระหว่างคู่สัญญา

22. **COUNTERPARTS.** These Terms and Conditions may be executed in any number of counterparts, and by the Parties on separate counterparts, but will not be effective until each Party has executed at least one counterpart. Each counterpart will constitute an original of these Terms and Conditions, but all the counterparts together will constitute but one and the same contract.

คู่ฉบับ ข้อกำหนดและเงื่อนไขตามสัญญาสามารถจัดทำเป็นคู่ฉบับและโดยคู่สัญญาจำนวนเท่าใดก็ได้ แต่จะไม่มีผลบังคับใช้จนกว่าแต่ละฝ่ายจะได้ดำเนินการจัดทำอย่างน้อยหนึ่งคู่ฉบับ คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะดำเนินการจัดทำต้นฉบับของข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ขึ้น แต่สัญญาทั้งหมดจะรวมกันเป็นสัญญาเดียวและมีเนื้อความตรงกัน

23. **COSTS AND EXPENSES.** Each Party will pay its own costs relating to the negotiation, preparation, execution and performance of these Terms and Conditions.

ต้นทุนและค่าใช้จ่าย คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของตนเองที่เกี่ยวข้องกับการเจรจา การจัดเตรียม การดำเนินการ และการปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้

24. **ENTIRE AGREEMENT.** Without prejudice to Clause 1 above, The Parties may use Purchase Orders, releases, acknowledgements or other forms in connection with the purchase of Goods and/or Services under these Terms and Conditions. Each Party acknowledges that, in entering into these Terms and Conditions, it has not relied on any statement, representation, warranty or contract of the other Party other than as expressly contained in these Terms and Conditions.

ข้อตกลงทั้งหมด โดยไม่กระทบต่อสัญญาข้อที่ 1. ข้างต้น คู่สัญญาอาจใช้ใบสั่งซื้อ สื่อเผยแพร่ คำกล่าว หรือการสื่อสารรูปแบบอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการซื้อสินค้าและ/หรือบริการภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขนี้ คู่สัญญาแต่ละฝ่ายรับทราบว่าในการจัดทำข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ ทั้งสองฝ่ายไม่ได้อาศัยคำชี้แจง การบรรยาย การรับรอง หรือข้อสัญญาของอีกฝ่ายหนึ่ง นอกเหนือจากที่ระบุไว้อย่างชัดเจนในข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้

25. **AMENDMENTS.** Any amendment of or variation to these Terms and Conditions must be in writing and signed by authorized representative(s) of both Parties.

การแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงข้อกำหนดและเงื่อนไขตามสัญญา จะต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรและลงนามโดยตัวแทนที่ได้รับอนุญาตของทั้งสองฝ่าย

26. **WAIVER.** No failure or delay by either Party in exercising any right or remedy provided under these Terms and Conditions or by law will constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor will any single or partial exercise of any right or remedy preclude any other or further exercise of it or the exercise of any other right or remedy. No waiver under these Terms and Conditions is effective unless it is in writing and signed by authorized representative(s) of both Parties.

การสละสิทธิ์ ความล้มเหลวหรือความล่าช้าของฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งในการใช้สิทธิ์หรือการเยียวยาใด ๆ ที่ให้ไว้ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขตามสัญญานี้หรือตามกฎหมายจะไม่ถือเป็นการสละสิทธิ์หรือเสียสิทธิ์หรือการเยียวยาอื่น ๆ หรือการใช้สิทธิ์การเยียวยาใด ๆ เพียงอย่างเดียวหรือบางส่วนจะเป็นการสละสิทธิ์อื่น ๆ ไม่มีการสละสิทธิ์ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขในสัญญานี้จะมีผลเว้นแต่จะดำเนินการโดยตัวแทนที่ได้รับอนุญาตของทั้งสองฝ่าย

27. **SEVERABILITY.** If any provision in the Purchase Order or Terms and Conditions, for any reason, is invalid, illegal or unenforceable, in whole or in part, in any jurisdiction, such invalidity, illegality or unenforceability will not affect any other provision of these Terms and Conditions or invalidate or render unenforceable such provision in any other jurisdiction. Upon a determination that any provision is invalid, illegal or unenforceable, the Parties will negotiate in good faith to modify these Terms and Conditions to affect the original intent of the Parties as closely as possible in a mutually acceptable manner in order that the transactions contemplated herein are consummated as originally contemplated to the greatest extent possible.

การเป็นโมฆะเป็นบางส่วน หากมีข้อกำหนดใดในใบสั่งซื้อ และหรือข้อกำหนดและเงื่อนไขฉบับนี้ ไม่ถูกต้อง ผิดกฎหมายหรือไม่สามารถบังคับใช้ได้ทั้งหมดหรือบางส่วนไม่ว่าด้วยเหตุผลใด ข้อกำหนดที่ไม่ถูกต้อง ผิดกฎหมายหรือไม่สามารถบังคับใช้ได้นั้น จะไม่ส่งผลกระทบต่อข้อกำหนดและเงื่อนไขอื่น ๆ ตามสัญญานี้ โดยให้ข้อกำหนดและเงื่อนไขในส่วนอื่น ๆ ยังคงสามารถบังคับใช้ได้ต่อไป และเมื่อพิจารณาแล้วว่ามีข้อกำหนดใด ๆ ไม่ถูกต้อง ผิดกฎหมาย หรือไม่สามารถบังคับใช้ได้ ทั้งสองฝ่ายจะเจรจาโดยสุจริตเพื่อแก้ไขข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้เพื่อให้เป็นไปตามเจตนาดั้งเดิมของคู่สัญญาในลักษณะที่ยอมรับร่วมกันได้ เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ตามข้อตกลงที่พิจารณาได้ครบถ้วนตามที่คิดไว้แต่แรกสุดเท่าที่เป็นไปได้

28. **NOTICES.** All notices provided in connection with these Terms and Conditions will be in writing and will be deemed to have been given (a) when delivered by hand; (b) when delivered if sent by an internationally recognized commercial courier; (c) on the third (3rd) day after the first post-mark of the sender's postal service if sent by first class mail, postage prepaid (return receipt requested, if available). The notices must be sent to the respective Parties at the address of the contact person set forth in the "Description of the Parties" (or at such other address for a Party as will be specified in a notice given in accordance with this Section).

การบอกกล่าว การบอกกล่าวทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับข้อกำหนดและเงื่อนไขตามสัญญานี้จะทำเป็นลายลักษณ์อักษรและจะถือว่าได้รับสมบูรณ์เมื่อ (ก) เมื่อส่งถึงมือผู้รับ (ข) เมื่อจัดส่งโดยผู้จัดส่งเชิงพาณิชย์ที่เป็นที่ยอมรับในระดับสากล (ค) ในวันที่สาม (3) หลังจากได้รับประทับเครื่องหมายไปรษณีย์ของบริการไปรษณีย์จากผู้ส่ง หากส่งทางไปรษณีย์แบบพิเศษ ไปรษณีย์แบบชำระเงินล่วงหน้า (ขอใบเสร็จรับเงินคืน หากเป็นไปได้) คำบอกกล่าวต้องส่งไปยังคู่สัญญาที่เกี่ยวข้องตามที่อยู่ของผู้ติดต่อที่ระบุไว้ใน "รายละเอียดของคู่สัญญา" (หรือที่อยู่อื่นของคู่สัญญาตามที่ระบุไว้ในคำบอกกล่าวที่ให้ตามสัญญานี้)

29. **HEADINGS.** All headings and titles in these Terms and Conditions are inserted for convenience only and are not a part of these Terms and Conditions and will not affect the interpretation of these Terms and Conditions.

หัวข้อ หัวข้อและหัวข้อทั้งหมดในข้อกำหนดและเงื่อนไขตามสัญญานี้ใช้เพื่อความสะดวกเท่านั้น และไม่ได้เป็นส่วนหนึ่งของข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ และจะไม่ส่งผลกระทบต่อความของข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้

30. **ANNOUNCEMENTS.** Unless otherwise required by law, a court or any governmental or regulatory authority, no announcement concerning the transaction contemplated by these Terms and Conditions or any ancillary matter will be made by either Party without the prior written consent of the other Party. In cases where an announcement is required by law, a court or any governmental or regulatory authority, the Party concerned will take all such steps as may be reasonable and practicable in the circumstances to agree to the contents of such announcement with the other Party before making such announcement.

คำประกาศ เว้นแต่กฎหมาย ศาล หรือหน่วยงานของรัฐหรือหน่วยงานกำกับดูแลและกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น จะไม่มีการประกาศเกี่ยวกับข้อกำหนดและเงื่อนไข หรือส่วนเพิ่มเติมใด ๆ โดยคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากอีกฝ่าย ในกรณีที่กฎหมาย ศาล หรือหน่วยงานของรัฐ หรือหน่วยงานกำกับดูแลกำหนดให้ต้องมี การประกาศ คู่สัญญาจะพิจารณาดำเนินการตามขั้นตอนทั้งหมดอย่างเหมาะสมผลและนำไปปฏิบัติได้จริงตามสถานการณ์นั้นๆ ซึ่งเนื้อหาและข้อมูลของประกาศดังกล่าวจะต้องได้รับการยอมรับจากคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งก่อนทำการประกาศดังกล่าว

31. **LANGUAGE.** These Terms and Conditions is drafted in the English language. If these Terms and Conditions has been translated into multiple languages, the English language text will prevail. Each notice, demand, or other communication under or in connection with these Terms and Conditions must be in English or accompanied by an English translation and certified by an officer of the Party giving notice to be accurate.

ภาษา ข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ร่างขึ้นเป็นภาษาอังกฤษ หากข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ได้รับการแปลเป็นหลายภาษา ข้อความภาษาอังกฤษจะมีผลเหนือกว่า คำบอกกล่าว คำสั่ง หรือการสื่อสารอื่น ๆ ภายใต้หรือเกี่ยวข้องกับข้อกำหนดและเงื่อนไขนี้จะต้องเป็นภาษาอังกฤษ หรือมาพร้อมกับการแปลภาษาอังกฤษ และได้รับการรับรองโดยเจ้าหน้าที่ของคู่สัญญาว่าถูกต้อง

32. **INTERPRETATION.** These Terms and Conditions will be construed without regard to any presumption or rule requiring construction or interpretation against the Party drafting an instrument or causing any instrument to be drafted. In these Terms and Conditions: (i) a person includes a natural person, corporate or unincorporated body (whether or not having separate legal personality) and that person's personal representatives, successors and assigns; (ii) words in the singular include the plural and vice versa; (iii) a reference to one gender includes the other gender; (iv) any reference to a "day" means a period of twenty-four (24) hours running from midnight to midnight and any reference to "business day" means a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in the city in which the address of the AkzoNobel contact identified in these Terms and Conditions is located; and (v) any references to times of day are to the time of day in the city in which the address of the AkzoNobel contact identified in these Terms and Conditions is located.

การตีความ ข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้จะได้รับการตีความโดยความหมายที่กำหนดไว้ดังนี้: (i) บุคคล รวมถึงบุคคลธรรมดา นิติบุคคล หรือหน่วยงาน (ไม่ว่าจะมีสถานภาพทางกฎหมายแยกจากกันหรือไม่ก็ตาม) และตัวแทนส่วนบุคคล ผู้สืบทอดและผู้รับมอบหมายของบุคคลนั้น (ii) คำในรูปเอกพจน์รวมถึงพหูพจน์และในทางกลับกัน; (iii) การอ้างอิงถึงเพศหนึ่งรวมถึงเพศอื่นด้วย (iv) การอ้างอิงถึง "วัน" หมายถึงระยะเวลาสี่สิบสี่ (24) ชั่วโมงตั้งแต่เที่ยงคืนถึงเที่ยงคืน และการอ้างอิงถึง "วันทำการ" หมายถึงวันที่นอกเหนือจากวันเสาร์ วันอาทิตย์ หรือวันหยุดนักขัตฤกษ์ในเมืองซึ่งอัครโซโนเบลตั้งอยู่และระบุผู้ติดต่อไว้ในข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ และ (v) การอ้างอิงถึงช่วงเวลาของวันคือช่วงเวลาของวันในเมืองที่ซึ่งอัครโซโนเบลตั้งอยู่และระบุผู้ติดต่อไว้ในข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้

33. **SURVIVAL.** No termination, completion, termination, expiration or cancellation of these Terms and Conditions or any Purchase Order shall terminate or extinguish any rights or remedies of AkzoNobel, including all warranties and indemnities provided by Supplier, all of which shall survive.

การคงอยู่ จะไม่มีการยกเลิก หรือกำหนดวันที่สิ้นสุด การยุติ การหมดอายุ หรือการยกเลิกข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้หรือใบสั่งซื้อใด ๆ ที่จะยุติหรือระงับสิทธิ์หรือการเยียวยาใดๆของอัครโซโนเบล รวมถึงการรับประกันและการชดใช้ทั้งหมดที่จัดการโดยผู้ขาย/ผู้ให้บริการ ซึ่งทั้งหมดนี้จะคงอยู่ต่อไป

34. **LAW AND DISPUTE RESOLUTION.** The Purchase Order and these Terms and Conditions and all disputes arising out of or relating in any way to performance under the Purchase Order and these Terms and Conditions, including disputes involving the parent company, subsidiaries or affiliates of any party to the Purchase Order and these Terms and Conditions, will be governed by the laws of the country and, if applicable, state or province, in which AkzoNobel's address (as stated on the first page of the Purchase Order) is located, excluding always the United Nations Convention of Contracts for the International Sale of Goods and any choice of law rules that direct the application of the law of any other jurisdiction. Any dispute arising under or relating to the Purchase Order and these Terms and Conditions will be resolved in the following manner. Either party may institute the dispute resolution process by sending to the other a notice of the dispute (the "Dispute Notice"), stating the nature of the dispute and the Party's position in reasonable detail. The other Party shall, within fifteen (15) days of the date of the Dispute Notice, respond in writing (the "Dispute Response") stating the responding Party's position with respect to the dispute in reasonable detail. Within thirty (30) days of the date of the Dispute Response senior representatives of the Parties shall meet in good faith and attempt to resolve the dispute. If they are unable to resolve the dispute within sixty (60) days of the date of the Dispute Response, either Party may bring suit in the courts (federal, national, state, provincial or local) having jurisdiction over the subject matter of the dispute that are located in the city in which AkzoNobel's address (as stated on the first page of the Purchase Order) is located. (Provided, however, that if no court having jurisdiction over the subject matter of the dispute is located in such city, suit may be brought in the court (federal, national, state, provincial or local) having jurisdiction over the subject matter of the dispute closest to such city.) Each Party consents and agrees to the jurisdiction and venue of such courts and agrees that all disputes arising out of or relating in any way to performance under the Purchase Order and these Terms and Conditions, including disputes involving the parent company, subsidiaries or affiliates of any Party to the Purchase Order and these Terms and Conditions which are not resolved by agreement of the Parties shall be resolved exclusively in such courts and those courts having appellate level review over the decisions and rulings of such courts.

การแก้ไขกฎหมายและข้อพิพาท ใบสั่งซื้อและข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ รวมถึงข้อพิพาททั้งหมดที่เกิดขึ้นหรือเกี่ยวข้องกับการดำเนินการใด ๆ ภายใต้ ใบสั่งซื้อ และ ข้อ กำหนด และ เงื่อนไข นี้ รวมถึง ข้อ พิ พาท ที่ เกี่ยว ข้อง กับ บริษัท แม่ บริษัท ลูก หรือบริษัทในเครือของฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งในใบสั่งซื้อและข้อกำหนดและเงื่อนไข โดยจะอยู่ภายใต้กฎหมายของประเทศและรัฐหรือจังหวัด (ถ้ามี) ซึ่งเป็นที่ตั้งของอัครโซโนเบล (ตามที่ระบุไว้ในหน้าแรกของใบสั่งซื้อ) ยกเว้นอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาสำหรับการขายสินค้าระหว่างประเทศและกฎหมายใดๆที่ถูกบังคับใช้ในเขตอำนาจศาลอื่น ข้อพิพาทใด ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้หรือเกี่ยวข้องกับใบสั่งซื้อและข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้จะได้รับการแก้ไขในลักษณะดังต่อไปนี้

ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจตั้งกระบวนการระงับข้อพิพาทโดยส่งหนังสือแจ้งข้อพิพาทให้แก่อีกฝ่ายหนึ่ง ("คำบอกกล่าวข้อพิพาท") โดยระบุลักษณะของข้อพิพาทและตำแหน่งของคู่สัญญาในรายละเอียดที่เหมาะสม คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะต้องตอบกลับเป็นลายลักษณ์อักษรภายในสิบห้า (15) วันนับจากวันที่ได้รับคำบอกกล่าวข้อพิพาท ("การตอบกลับข้อพิพาท") โดยระบุตำแหน่งของฝ่ายที่ตอบเกี่ยวกับข้อพิพาทในรายละเอียดที่เหมาะสม จากนั้นตัวแทนอาวุโสของคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายพยายามแก้ไขข้อพิพาทภายในสามสิบ (30) หากไม่สามารถแก้ไขข้อพิพาทได้ภายในหกสิบ (60) วันนับจากวันที่มีการตอบกลับข้อพิพาท คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจทำการยื่นฟ้องต่อศาล (รัฐบาลกลาง ระดับชาติ รัฐ จังหวัด หรือท้องถิ่น) ที่มีเขตอำนาจศาลซึ่งตั้งอยู่ในเมืองที่อัครโซโนเบลตั้งอยู่ (ตามที่ระบุไว้ในหน้าแรกของใบสั่งซื้อ) (อย่างไรก็ตาม หากไม่มีศาลใดที่มีเขตอำนาจเหนือเรื่องข้อพิพาทที่ตั้งอยู่ในเมืองนั้น ศาลอาจถูกนำขึ้นศาล (รัฐบาลกลาง ระดับชาติ รัฐ จังหวัด หรือท้องถิ่น) ที่มีเขตอำนาจศาลที่ใกล้เคียงที่สุดกับเมืองดังกล่าว) คู่สัญญาแต่ละฝ่ายยินยอมและตกลงตามเขตอำนาจศาลและสถานที่ของศาลดังกล่าว และตกลงว่าข้อพิพาททั้งหมดที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับการดำเนินการใด ๆ ภายใต้ใบสั่งซื้อและข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ รวมถึง ข้อ พิ พาท ที่ เกี่ยว ข้อง กับ บริษัท แม่ บริษัท ห้อย ย หรือ บริษัท ใน เครือ ของ คู่ ส ัญญา ไ ด ๆ

ในใบสั่งซื้อและข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ซึ่งไม่ได้รับการแก้ไขโดยข้อตกลงของคู่สัญญาจะได้รับการแก้ไขเฉพาะในศาลดังกล่าวและศาลเหล่านั้นที่มีการพิจารณาระดับอุทธรณ์เกี่ยวกับการตัดสินใจและคำตัดสินของศาลดังกล่าว